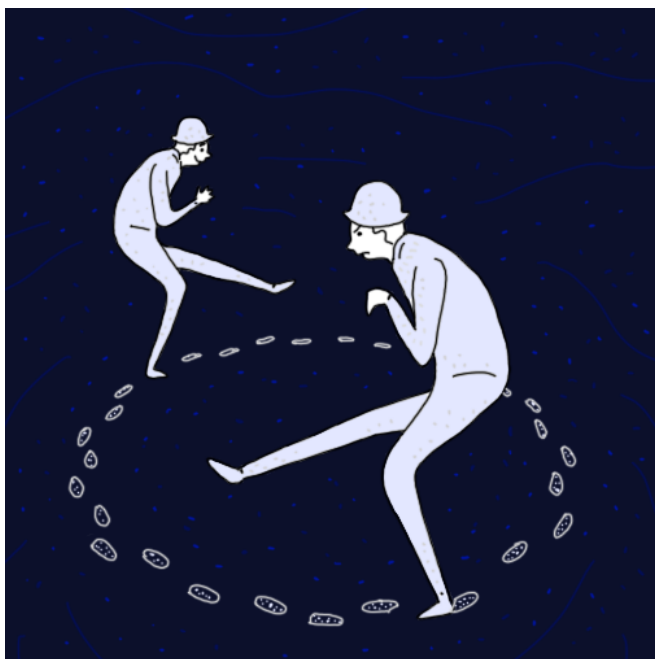


Ojczysty - dodaj do ulubionych / Ciekawostki językowe

PRZEŚLADOWAĆ czy NAŚLADOWAĆ?



il. Marcelina Jarnuszkiewicz

Odpowiedź jest oczywista: ani PRZEŚLADOWAĆ, ani NAŚLADOWAĆ, tylko chodzić własnymi drogami! Ale co wspólnego mają ze sobą te dwa czasowniki: PRZEŚLADOWAĆ i NAŚLADOWAĆ? Podstawowe, strukturalne znaczenie jest to samo: ‘postępować za kimś; chodzić za kimś, stąpać po czyichś śladach’, różnica tkwi w intencjach tego, kto kroczy po owych śladach – PRZEŚLADOWAĆ to ‘iść po czyichś śladach w złych zamiarach’ (obecnie ‘nie dawać komuś spokoju’, ‘nieustannie kogoś nagabywać’, ‘gnębić kogoś, stale wyrządzać komuś krzywdę’), a NAŚLADOWAĆ to ‘iść po czyichś śladach w dobrych zamiarach’ (obecnie ‘udawać kogoś lub coś’ albo ‘wzorować się na kimś’). Dawniej istniał jeszcze bezprzedrostkowy czasownik ŚLADOWAĆ – miał neutralne, „bezintencyjne” znaczenie ‘iść po czyichś śladach’, ale z czasem został całkowicie wyparty przez czasownik ŚLEDZIĆ, który już taki zupełnie „bezintencyjny” nie jest: jeśli kogoś śledzimy, to raczej nie mamy wobec niego dobrych zamiarów...